

Syllabus

Subject

Subject / Group	11141 - Composition and Literary Interpretation Techniques / 1
Degree	Master's Degree in Modern Languages and Literatures
Credits	5
Period	First semester
Language of instruction	Spanish

Lecturers

Office hours for students

Lecturer	Starting time	Finishing time	Day	Start date	End date	Office / Building
Catalina Calafat Ripoll caterina.calafat@uib.cat	11:00	12:00	Tuesday	01/09/2018	31/07/2019	Office BG 06/ Ramon Llull

Context

Stylistics has been re-establishing its theoretical and methodological frameworks, confirming its status as a text discipline in the field of research into articulating language and literary studies, in conjunction with several disciplines (pragmatics, cognitivism, poetics, rhetoric, etc.).

Through enunciation, genre, corpus and form and value historicity questions, it also explores the ties between literature and style. Nonetheless, its field extends to other areas of discourse (politics, journalism, advertising...) as well as intersemiotic relations between different genres such as music, painting and film. These relations will be the basic pillars of focus in the seminars, alongside their application in traductology.

Requirements

Recommended

With regard to documents, nearly all the bibliography is in English so students are strongly recommended to have good reading comprehension skills.

Skills

Syllabus

Specific

- * 9. The ability to recognise different historical and critical explanatory models for texts from ancillary disciplines in other areas, mainly the humanities.
- * 11. The ability to propose working research hypotheses into some of the topics included in the Master's programme, using the methodological resources of the different contemporary linguistic or literary theories.
- * 14. The ability to diagnose and assess textual and discursive strategies used linguistically and culturally to strengthen or subvert institutional discourses of differential identities.

Generic

- * 1. The acquisition of postgraduate theoretical and practical knowledge in different philology disciplines, either in the field of literature, linguistics or modern languages.
- * 2. The ability to interpret, comment on and assess texts based on a literary, linguistic or cultural analysis.
- * 7. The ability to learn and critically apply the analysis tools and methods inherent to linguistic and literary research.

Basic

- * The core skills students must attain at the end of the Master's can be viewed at the following link: http://estudis.uib.cat/master/comp_basiques

Content

Within the framework of literary studies, this subject is particularly useful given its dual theory and practice approach. The contents are related to basic notions of poetics and rhetoric which, understood in their broadest sense, play a role in the composition and interpretation of texts. Students are provided with the technical methods to diagnose essential elements that provide texts with their literary specificity. The latter must take into account both endogenous components (those concerning genre, text types, rhetorical figures and textual stylistics or metrics) and exogenous components (those relating to text production and reception).

In turn, broader issues relating to intertextual, inter-artistic and intercultural relationships, and to the humanistic link of literature to other disciplines, should not be overlooked.

The syllabus is open and very broad, since it will be guided by student profiles and introduce the latest trends in stylistic analysis.

In addition, the specialised staff in the office responsible for inter-library loans will give at least one advice session focused on bibliographical searches (online, bibliographic reference management software...).

Theory content

- Topic 1. Language and Stylistics
 - 1. Stylistics today: an interdiscipline
 - Definition, objectives and principles
 - Key concepts

Syllabus

New trends

2. What is style?

Reformulating literalism

3. The text as discourse

Stylistics and pragmatics

4. Cognitive stylistics

Metaphor

Topic 2. Translation and Stylistics

Style and translation

Topic 3. Stylistics and Other Artistic Languages

* Literature and other languages: music, painting, film...

Teaching Methodology

The subject has a highly practical focus meaning that rather than in-depth theory being presented, the main points on the programme are introduced, with students being provided with an outline bibliography beforehand. Thus, after a brief introduction to the theory followed by a model practical application, the seminars will move on to a discussion where student participation shall be essential and assessable. Due to the lack of homogeneity and huge variety in student specialisation and training in each year, certain topics may be prioritised and/or ignored in order to work on focal points and interests to optimise learning results.

The didactic material and methodological guidelines (e.g. to produce work) shall be shared over the Campus Extens virtual platform.

In-class work activities (1 credit, 25 hours)

Format	name	Group Type	Description	Hours
Seminars and workshops		Medium group (M)	Presentation of theory content in the format of seminars with active student participation.	15
ECTS Tutorials		Small group (P)	Resolving doubts and monitoring individual student work.	3
Assessment		Large group (G)	In the later sessions, with lecturer guidance and monitoring of the process, students shall present (PPT, Prezi.) the table of contents and outline of a piece of research work chosen by themselves, which shall then be submitted in writing for assessment.	5
Assessment		Medium group (M)	Application exercises for topics in the theory section.	2

Students will be provided with the subject schedule on the UIBdigital platform at the start of the semester.

As a minimum, this schedule shall include the dates for the continuous assessment tests and for submission of work.



Syllabus

In addition, the lecturer shall notify students as to whether the subject work plan shall be undertaken as per the schedule or via another method, including the Aula Digital platform.

Distance work activities (4 credits, 100 hours)

Form	Name	Description	Hours
Individual or group study and work		Preparing seminars and work to present and submit	50
Individual or group study and work		Supplementary Reading	50

Specific hazards and protection measures

The learning activities of this subject do not entail specific health and safety hazards for students. There is, therefore, no need for special protection measures.

Student learning assessment

The skills shall be assessed based on:

- 1) Work (oral and written presentation) on a topic selected by the student.
- 2) Active participation in seminars and tutorials. Final questionnaire on basic points covered.

Fraud in assessment components

In accordance with article 33 of the Academic Regulations, 'regardless of the disciplinary procedure that may be taken against the guilty student, clear falsification of any assessment component included in the subject course guides shall, as per the lecturer's evaluation, lead to a deduction in the student's mark which could include a '0 fail' mark in the annual subject assessment'.

Assessment

Format	Assessment
Technique	Work and projects (recoverable)
Description	In the later sessions, with lecturer guidance and monitoring of the process, students shall present (PPT, Prezi.) the table of contents and outline of a piece of research work chosen by themselves, which shall then be submitted in writing for assessment.
Assessment criteria	Originality, clarity, accuracy... of the oral presentation will be worth 25% of the mark for this section. The remaining 75% shall be for the written work (plus the corrected and final PPT). The documentation, production and accuracy of the later written work shall be worth 50%.

Syllabus

Plagiarism shall mean failure of the subject.

Percentage of final mark: 50% of mark, minimum mark of 5

Assessment

Format	Assessment
Technique	Short-answer test (non-recoverable)
Description	Application exercises for the theory section.
Evaluation criteria	Taking into account active participation in seminars (50% of the final mark), learning of the basic content shall be assessed.

Percentage of final mark: 50%

Resources, bibliography and supplementary documentation

Basic bibliography

- Boase-Beier, Jean. *Stylistic Approaches to Translation*. London: Routledge, Taylor & Francis Group, 2014.
- Burke, Michael et al. *Pedagogical Stylistics: Current Trends in Language, Literature and ELT*. London, New York: Continuum International Pub. Group, 2012.
- Burke, Michael (ed.). *The Routledge Handbook of Stylistics*. Abingdon, Oxon: Routledge, 2014. (e-book)
- Domínguez, César, Haun Saussy, and Darío Villanueva. *Introducing Comparative Literature: New Trends and Applications*. 2015.
- Jeffries, Lesley and Daniel McIntyre. *Stylistics*. Cambridge: Cambridge Textbooks in Linguistics, 2010.
- Jeffries, Lesley and Daniel McIntyre (ed.). *Teaching Stylistics*. Houndmills, Basingstoke, Hampshire, UK ; New York: Palgrave Macmillan, 2011.
- Meister, Jan C, Tom Kindt, and Wilhelm Schernus. *Narratology Beyond Literary Criticism: Mediality, Disciplinary*. Berlin: Walter de Gruyter, 2005.
- Simpson, Paul. *Stylistics: A Resource Book for Students*. London, New York: Routledge English Language Introductions, 2004. (e-book)

Supplementary bibliography

- Bermann, Sandra and Catherine Porter (ed.). *A Companion to Translation Studies*. Chichester, UK: Wiley-Blackwell, 2014 (e-book)
- Bordwell, David, Kristin Thompson, and Cyril Beghin. *L'art du film*. Brussels: De Boeck Université, 2009.
- Dayan, Peter. *Music Writing Literature, from Sand via Debussy to Derrida*, Surrey, UK: Ashgate, 2006.
- Dayan, Peter. *Art as Music, Music as Poetry, Poetry as Art, from Whistler to Stravinsky and Beyond*. Surrey, UK: Ashgate, 2011.
- Leech, Geoffrey N. and Mick Short. *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. London: Longman, 1981.
- McIntyre, D. *Point of View in Plays: A Cognitive Stylistic Approach to Viewpoint in Drama and Other Text-types*. Linguistic Approaches to Literature. Philadelphia: John Benjamins, 2006.
- Pym, Anthony. *Exploring Translation Theories*. London: Routledge, 2nd ed., 2014
- Verdonk, Peter. *The Stylistics of Poetry: Context, Cognition, Discourse, History*. London: Bloomsbury Academic, 2013.
- Torres Sánchez, M^a Angeles. *Estudio pragmático del humor verbal*. Valencia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 1999.





Syllabus

Visoi, Marie-Anne. *Transgression, Stylistic Variation and Narrative Discourse in the Twentieth Century Novel*. Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Pub, 2014.
Wells-Lasagne, Shannon and Ariane Hudelet. *Screening Text: Critical Perspectives on Film Adaptation*. Jefferson, N.C.: McFarland, 2013.(e-book)

Other resources

Additional reading (online, pdf) prepared by the lecturer for discussion

